

(基础篇)

話して書きましょう

日本語作文教室

～身近なトピック20～

[日] 目黒真实/著 刘晓华/译



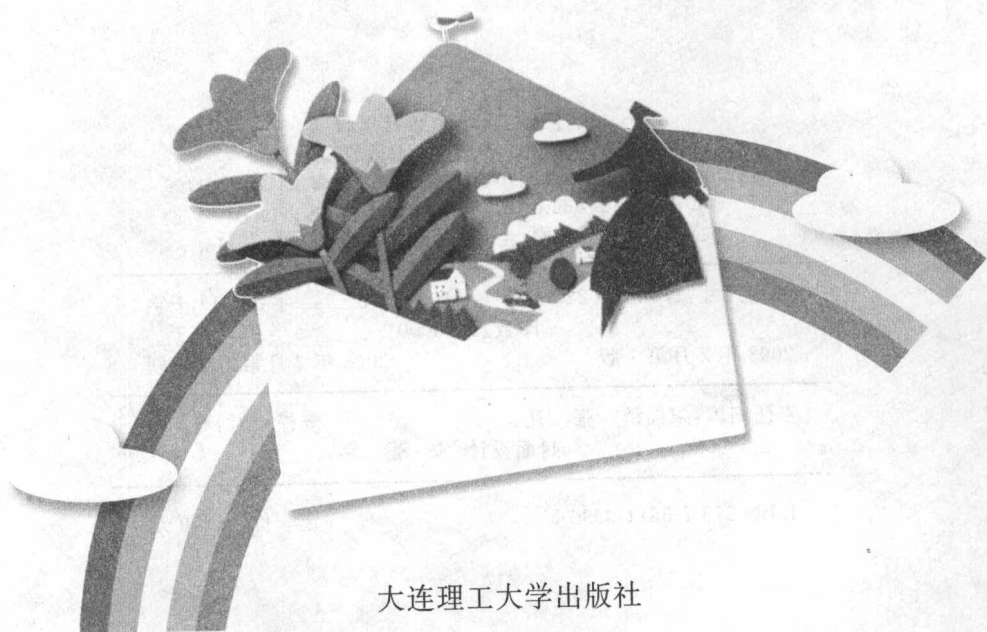
大连理工大学出版社

(基础篇)

話して書きましょう
日本語作文教室

～身近なトピック20～

[日] 目黒真实/著 刘晓华/译



大连理工大学出版社

(基础篇)

图书在版编目(CIP)数据

日语作文教室. 基础篇/(日)目黑真实著;刘晓
华译. —大连:大连理工大学出版社, 2008. 2

ISBN 978-7-5611-3990-5

I. 日… II. ①目…②刘… III. 日语—写作 IV. H365

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 012499 号

新华书店 售 目黑真实著 [日]

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连印刷三厂印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 170mm×227mm 印张: 9.5 字数: 217 千字
印数: 1~6000

2008 年 2 月第 1 版

2008 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣 张 凡

责任校对: 海 洋

封面设计: 宋 蕾

ISBN 978-7-5611-3990-5

定 价: 15.00 元

大连理工大学出版社

はじめに

この「日本語作文教室（基礎篇）－身近なトピック 20－」は、初級の課程が修了したクラスで使う教室教材として作られました。

初級授業では文型を中心とした「型の練習」や「単文作成」が主となりますから、どうしてもまとまった内容を「話す・書く」練習が不足します。また、自分が相手に伝えたいと思う内容の中で、習った文型や語彙を使うという練習も不足します。

それを補う目的でこの教材は作成されましたが、この教材は、「（「作文例・会話例」を）読んで、（「話しましょう」を）話して、そして書く」というプロセスを踏んでいます。コミュニケーション能力を伸ばすには、特に「話して、書く」というプロセスが大切で、初中級では、できるだけたくさん話しながら、自分が話したことを文章にまとめるというのが、一番効率的だと考えています。実際、「書く」ことで、会話力も高まるという相乗効果もあることがわかってきました。

さて、ここで取り上げたトピックは、実際に教室での作文授業で取り上げたものです。また、作文例の多くは、私の教え子たちが実際に書いた作文が土台となっています。それらは留学生の日本での実体験に立った作品であり、日本人には浮かばないような新鮮な発想があります。少し語彙が難しいかもしれませんが、読み物としても退屈しない内容になっていると思いますから、初中級の「読解教材」としての使い方も考えられますし、現場では色々な用途があると思います。

この作品が学習者の皆さんの日本語運用力の向上に役立つことを祈っています。

2008 年 1 月

目黒真実

前 言

《日本語作文教室（基础篇）—身近なトピック 20—》一书，是为完成初级课程的学习者而编写的课堂写作教材。

由于学习者在初级阶段，主要以“句型练习”和“单句的造句”等学习为主，因此，相对缺少一些表达和归纳一段完整内容的练习，另外，恰当地运用自己所学过的句型及词汇知识来表达自己的想法或是想要传达给对方的内容之类的练习也略显不足。

为帮助学习者补充以上的练习内容，特编写了这本写作教材。本教材将通过“阅读作文范文和会话范例”，然后“练习表达”，进而进行“写作的练习”这样一个过程，来提高你的表达及写作水平。提高交际能力的各项练习中，“表达练习”和“写作练习”这2个环节比较重要，在初中级阶段，要尽量多练习口语表达，然后把这些表达总结成文章，我认为这是最有效的一种学习方法，事实上，通过“写作练习”，同时也可以有效地帮助会话能力的提高。

本教材中选取的话题，都是源自教学现场的作文课堂。其中很多作文范例都是取材于我的学生所写的作文。这些作文范文都是留学生们结合在日本留学的亲身体验。所写的作文中，有很多是日本人也无法想像的新奇的观点。或许文章中的词汇会有一定的难度，但仍可作为阅读文章的极好的素材。因此，我认为在实际的教学中，本教材同时也可以作为初中级学生的读解教材使用。

最后，衷心希望本教材能够帮助学习者提高日语的运用能力。

2008年1月

目黑真実

目 次

原稿要紙の使い方	1
1. 自己紹介	3
2. 私の家族	10
3. 私の仕事	17
4. 私の趣味	24
5. 私の国	31
6. 私の友だち	38
7. 私のふるさと	45
8. 子供のころの夢	52
9. 忘れられない思い出	59
10. 私の尊敬する人	66
11. 私の得意なこと、苦手なこと	73
12. 私の長所と短所	80
13. 今までで一番うれしかったこと	87
14. 今までで一番悲しかったこと	94
15. 今までで一番がんばったこと	101
16. なぜ日本語を勉強するのか	108
17. 日本に来て驚いたこと	115
18. 日本で失敗したこと	122
19. 日本人と日本社会に望むこと	129
20. 志望理由（大学）と私の夢	136
本著で導入された文型	143



原稿用紙の使い方

1 横書き原稿の場合

(1) 題名・名前の書き方

[illegible]

- 1) 題名は、前を3～4字分空けて書きます。
- 2) 次の行に名前を書きます。姓と名の間は一字分空けるといいでしょう。

(2) 本文の書き方

①	筆者は課題文の中で「現代は異質なものを尊重し、異文化とのコミュニケーションにたけ けた人が成功する。外国人とつきあうために、 異民族感覚を働かせ、常識を身につけるべき である。」と言っている。私はこの主張に賛成 である。・・・筆者が言うところの「異文化とのコ ミュニケーション」が現実のものとして、私の身の回 りにも見られるようになってきた。
①	私の身近にいる外国人の中に筆者の言う「異 民族感覚」を体現したような人物がいる。彼は、 1990年に日本に留学し、・・・



1

自己紹介

作文例 1 ☺

はじめまして。私は中国の^{だいれん}大連から来た^{そうれいこう}宋麗紅と言います。私の家は父と母と弟と私の四人家族です。父は工場で技術主任をしています。母は中学の教師です。

私の趣味は写真を撮ることです。ですから、色々なところへ行って、たくさん写真を撮りたいのですが、東京での生活は大変で、なかなかその時間をつくれません。そのことは残念ですが、しかし、はじめて自分の力で独立して生活していますから、日本での暮らしはとても充実しています。

私が日本に留学したのは、日本語を勉強して、日本の大学で国際観光を勉強したいと思ったからです。私の夢は、将来、故郷に戻って旅行会社を作ることです。そのためにも、一生懸命がんばろうと思います。

みなさん、よろしくお願いします。

^{ぎじゅつしゅにん}
技術主任：技術主任

^{きょうし}
教師：教師

^{しゅみ}
趣味：兴趣，爱好

^{ざんねん}
残念（な）：遺憾

なかなか～ない：怎么也……不……

^{どくりつ}
独立する：自立

^{せいかつ}
生活する：生活

暮らし：生活

^{じゅうじつ}
充実する：充实

^{りゅうがく}
留学する：留学

^{こくさいかんこう}
国際観光：国际观光

^{ゆめ}
夢：梦，理想

^{しょうらい}
将来：将来

^{ふるさと}
故郷：故乡，家乡

^{もど}
戻る：回到

^{いっしょうけんめい}
一生懸命：拼命，努力地

がんばる：努力，加油



作文例2😊

はじめまして、私は上海出身の劉^{しやんはい}聡^{しゅっしん}明^{りやう}と申します。現在 22 歳です。去年の 10 月に日本に来ました。大学では経営学を専攻していました。

私の家は父と母と私の三人家族です。父は貿易関係の会社を経営しています。父は将来、私に会社を継いでほしいと思っているので、私が日本に留学して経営学を学びたいと言ったら、心から励ましてくれました。

日本の生活は上海とそれほど大きな違いはありませんし、日本料理も好きですから、生活面で困ることはありません。しかし、日本人ははっきり自分の意見や気持ちを話してくれないので、コミュニケーションが難しいと思うこともあります。

私は来年が受験です。できれば大学院に進んで、「グローバル化の時代の経営のあり方」を研究したいのですが、合格できるかどうか少し心配です。しかし、自分の夢を実現するために、日本語の勉強にも専門の勉強にも、全力を尽くしたいと思っています。

出身^{しゅっしん} (地)^ち : 出生 (地)

経営学^{けいぎがく} : 经营学

専攻^{せんこう} (する) : 专业

〜と申^{もう}します : 叫……

貿易関係^{ぼうえき かんけい} : 贸易方面

継^つぐ : 继承

学^{まな}ぶ : 学习

〜てほしい : 希望……

励^{はげ}ます : 鼓励

〜面^{めん} : ……的方面

気^き持ち : 心情

コミュニケーション : 沟通, 交流

できれば : 如果可能; 可能的话

グローバル化^か : 全球化

時代^{じだい} : 时代

あり方^{かた} : 现状

〜に合格^{ごうかく}する : 及格, 合格

専門^{せんもん} : 专业

全力^{ぜんりよく} : 全力

尽^つくす : 尽, 竭, 效力

今後^{こんご}とも : 今后



😊 使いましょう

1. (職業名) をしている

- ◆ 私の父は会社員 - です / × をしています。
我的父亲是公司职员。
- ◆ 母は中学の教師 - です / をしています。
妈妈是中学教师。
- ◆ 父は出版関係の仕事をしています。
父亲从事出版方面的工作。

<補充>

- ★ (医者・教師・弁護士・公務員・農業・～関係の仕事) をしています
- ★ (市役所・〇〇銀行・<会社名>・～関係の会社…) に勤めています

2. ～は～ (こと) だ

- ◆ 私の趣味は釣りです。
我的爱好是钓鱼。
- ◆ 私の趣味は写真を撮ることです。
我的爱好是摄影。
- ◆ 私の夢は日本語教師になることです。
我的理想是做一名日语教师。
- ◆ 私の特技は漫画を描くことです。
我的特长是画漫画。

3. ～のは～からだ

- ◆ 私が日本語を勉強しているのは、日本に留学したいからです。
我在学习日语是因为想去日本留学。
- ◆ 私が日本に留学したのは、電子工学を学びたかったからです。
我来日本留学，因为想学习电子工程学。
- ◆ 先生が君を叱ったのは、君のことを心配しているからだよ。
老师批评了你，那是因为担心你。

4. (私は) ～たいと - 思う / 思っている

- ◆ 自分の夢の実現のために、がんばりたいと思います。
为了实现自己的理想，我要更加努力。



日本語作文教室

- ◆ 私は将来、故郷に戻って旅行会社を作りたいと思っています。
我将来打算回到故乡，自己创办一个旅行社。
- ◆ 私は法律を学んで、弁護士になりたいと思っています。
我想学习法律，成为一名律师。

かいしゃいん
会社員：公司职员

しゅっぱん
出版（する）：出版

べんごし
弁護士：律师

こうせい
公務員：公务员

のうぎょう
農業：农业

しやくしょ
市役所：市政府，市政厅

ぎんこう
銀行：银行

～に勤める：在……工作，
任职。

とくぎ
特技：特长

まんが
漫画：漫画

か
描く：画

でんしこうがく
電子工学：电子工程学

じつげん
実現（する）：实现

ほりつ
法律：法律

べんごし
弁護士：律师

☺ 会 話 例

面接官：出身は中国の北京ですね。

你的故乡是中国北京吧。

私：はい、そうです。

是，是的。

面接官：生年月日は？

什么时候出生？

私：1981年9月21日です。

1981年9月21日。

面接官：このアルバイトのことを、どこで知りましたか。

你在哪儿知道这份打工信息的？

私：アルバイト・ニュースで知りました。

在打工新闻上看到的。

面接官：うちの店では日本語でお客様の注文を取らなければなりません、大丈夫ですか。

1 自己紹介



我们店必须用日语为客人做点餐服务，你能行吗？

私：はい、大丈夫だと思います。

是的，我想没有问题的。

面接官：じゃ、このメニューを見てください。この料理の名前が読めますか。

那么，你看一下这个菜单，能读出这道菜的名字吗？

私：はい、…（読む）…。あのう、この漢字は読めません。すみません。

好的。对不起，这个汉字我不会读。

面接官：そうですか。まあ、だんだん覚えてくれればいいんですけど、…。

是这样啊，如果你能慢慢地记住倒是没问题的，不过……

私：あのう、採用していただけますか。

请问，可以录用我吗？

面接官：ええ、時給は880円ですが、よろしいですか。

是的，1小时880日元，可以吗？

私：はい、けっこうです。

是的，可以的。

面接官：じゃ、あしたから来てください。

那么，你从明天来上班吧。

私：はい、わかりました。

好的，知道的。

どうもありがとうございました。

非常感谢！

せいねんがっぴ
生年月日：出生年月日

ちゅうもん と
注文を取る：听取客人点餐

さいよう
採用する：采用；录用，录取

アルバイト：打短工，半工

メニュー：菜谱，菜单

じきゅう
時給：小时工资，时薪

半读（勤工俭学）

だんだん：渐渐地

けっこう：可以，足够



😊 話しましょう

1. あなたの名前は何と言いますか。
→ _____ と - 言います / 申します。
2. 失礼ですが、おいくつですか。
→ _____ 歳です。
3. 出身地はどちらですか。
→ _____ の _____ です。
4. ご家族は何人ですか。
→ _____ と _____ と (_____ と) 私の _____ 人家族
です。
5. ご両親の職業は何ですか。
→ 父 (母) は _____ です。 / _____ をしています。
6. あなたの趣味は何ですか。
→ 私の趣味は _____ です。 / _____ ことです。
7. あなたの得意なことは何ですか。
→ _____ です。 / _____ ことです。
8. あなたは今までどのくらい日本語を勉強しましたか。
→ _____ くらい勉強しました。
9. あなたはどうして日本語を勉強していますか。
→ _____ からです / ためです。
10. 日本語の勉強はどうですか。
→ _____ が _____ です。
11. あなたが日本の大学 (専門学校) で学びたいことは何ですか。
→ 私が学びたいのは _____ です。
12. 将来、どんな仕事がしたいですか。
→ できれば、_____ たいと思っています。



2 私の家族

作文例 1 😊

私の父は、〇〇〇〇という繊維関係の会社で、販売部長をしています。今年 57 歳ですから、まもなく退職です。父は毎朝私たちよりも早く会社に出かけ、家に帰るのも夜遅くなることが多いです。母はそんな父の健康を心配していますが、父は「退職したら、のんびりするよ」と笑うだけです。

父は会社では責任感が強くて、恐い部長だと言われているそうです。しかし、家庭ではとてもやさしい父で、子供のころ、休みの日にはよく私を公園や遊園地に連れて行ってくれました。しかし、この数年、父の仕事が忙しく、いっしょに外出する機会も少なくなりました。私はそれが少しさびしいです。

私は今年の 10 月に大学を卒業します。これまで、私たちのために一生懸命働いてくれた父に心から感謝しています。これからは、両親にも恩返したいと思っています。ですから、父には体に気をつけて、ぜひ長生きしてほしいと思います。

家族：家人、家族、家属

繊維：纤维

販売部長：销售部长

退職する：退休

健康：健康

のんびりする：悠闲

責任感：责任心

～そうだ（伝聞）：听说

遊園地：游乐园

連れて行く：带去

数年：多年，数年

外出する：外出

機会：机会

感謝する：感谢

両親：双亲，父母

恩返しする：报恩

長生きする：长寿



作文例2😊

私の母は主婦です。しかし、私が生まれるまでは、父と同じ会社に勤めていました。母の話によると、二人は恋愛結婚で、母は父の真面目な性格が好きで結婚したそうです。

母はいつも一番早く起きて、朝ご飯の支度をします。そして、父には毎日、お弁当を作ってあげます。私が小さいころは、母も生まれたばかりの妹を抱えて、家事や育児できつと大変だったと思います。それなのに、今まで母の口から不満の言葉一つ聞いたことはありません。私はそんな母のことが大好きです。

しかし、中学校のころは何度も母と口げんかをしました。それは、母から「しっかり勉強して、いい大学に行かないと、いい仕事に就けないわよ」と、毎日のように口うるさく言われたからです。私も反抗期だったのだと思いますが、そんなときの母は大嫌いでした。

今、母の髪の毛には白いものが目立ち始めましたが、そんな母の後ろ姿を見る度に、「ありがとう」と心の中で言っています。

主婦：主妇

～によると：根据……

恋愛結婚：自由恋爱结婚

真面目（な）：认真

支度（する）：准备

お弁当：盒饭

～た・ばかり：刚……

抱える：抱；承担，担负

家事：家务

育児：育儿

不満（な）：不满

～た・ことがある：曾经……过

口げんか：吵架

仕事に就く：就职

口うるさい：叨唠

反抗期：反抗期

大嫌い（な）：非常讨厌

目立つ：显眼，引人注目

後ろ姿：背影

～度に：每当……